

SOUCCIEUX DE CONCILIER L'EXPANSION IMMOBILIERE DE L'UNIVERSITE DE LIÈGE AVEC LA PRÉSERVATION DE LA FORÊT ET L'OUVERTURE AU PUBLIC, les responsables académiques et leurs architectes ont, dès les années 60, confié à quelques artistes le soin d'établir des liens harmonieux entre les nouveaux bâtiments et l'environnement naturel.

CENTRÉE SUR LA SCULPTURE ET LA PEINTURE MONUMENTALES, la collection du Musée illustre, pour l'essentiel, la diversité de la création contemporaine en Belgique francophone, représentée à la fois par des valeurs sûres et des talents prometteurs. Véritable laboratoire pour les recherches en matière d'art public, le Musée prolonge la pensée des pionniers du domaine universitaire; la politique d'acquisition se fonde en effet sur le principe de l'intégration plastique, qui subordonne la conception de l'œuvre au choix du milieu d'implantation.

SINGULIER, le Musée en Plein Air du Sart-Tilman l'est à bien d'autres titres, Sans cloison, sans guichet, sans gardien, hors des sentiers battus de la culture-spectacle, il contribue à restaurer le génie du lieu, propice à l'expérience intime de l'œuvre d'art.

PARCOURS D'ART PUBLIC: La ville de Liège et le Musée en Plein Air du Sart-Tilman apparaissent comme un lieu d'expérimentation en matière d'art public. Depuis les monuments issus de la statuomanie du XIXe siècle aux œuvres plus récentes, la Cité ardente a accueilli toutes les formes d'expression. A la faveur du transfert de l'Université de Liège vers le domaine du Sart-Tilman, de nombreuses complications entre patrimoine et œuvres se sont nouées, par le biais d'artistes ou de thèmes analogues. L'Echevinat de l'Environnement de la Ville de Liège et le Musée en Plein Air du Sart-Tilman se sont associés pour la publication de deux guides, commentant ce patrimoine exceptionnel. *Parcours d'art public. Ville de Liège* comporte 144 fiches thématiques consacrées à la découverte des peintures et sculptures dont Liège s'est doté au fil des siècles. *Parcours d'art public. Sart-Tilman* propose un catalogue exhaustif du Musée en Plein Air du Sart-Tilman.

TRANSPORTS PUBLICS: ligne de bus n°48 et n°58 à partir du centre ville (www.infotec.be).

VISITES GUIDÉES: par des guides universitaires

- toute l'année sur demande au secrétariat du Musée; en français, anglais, néerlandais ou allemand. Prix: 60€ pour 1h00; le soir ou le week-end 65€. Visite pour les écoles 50€.
- Dossier pédagogique sur internet: www.museepla.ulg.ac.be/ecoles/
- après-midi de visite du site (domaine universitaire, Centre Hospitalier Universitaire, château de Colonster): sur demande au secrétariat du Musée; en français, anglais, néerlandais ou allemand. Prix: 130€, le week-end 135€.

ACCÈS LIBRE TOUS LES JOURS DE L'ANNÉE.

STAGES POUR ENFANTS: Durant les mois de juillet et août. En collaboration avec l'asbl Art&fact (www.artfact.ulg.ac.be). Renseignements: +32 (4) 344.24.16

CAFÉTÉRIA DES CENTRES SPORTIFS: Ouvert tous les jours de la semaine de 10h à 24h; le samedi et dimanche de 10h à 15h (horaire modifié en vacances scolaires).

TAKING CARE TO RECONCILE THE PROPERTY EXPANSION AT THE UNIVERSITE DE LIÈGE WITH THE PRESERVATION OF THE FOREST AND THE PUBLIC SPACE, the academic authorities and their architects have, since the 1960s, entrusted establishing harmonious links between the new buildings and the natural environment into the care of a few artists.

FOCUSED ON MONUMENTAL SCULPTURE AND PAINTING, the Museum's collection essentially illustrates the diversity of contemporary creation in French-speaking, represented at once by clear values and developing talents. A true laboratory for research into public art, the Museum is extending the thought of the pioneers of the University domain; the policy of acquisition is in fact based on the principle of integrating plastic art, which subordinates the conception of the work to the choice of the environment where it is introduced.

SINGULAR, the Sart-Tilman Open-air Museum is that on many other accounts, no barriers, no ticket office, no guard, off the beaten track of culture/shows, it contributes to restoring the spirit of the area, favouring the intimate experience of the work of art.

PUBLIC TRANSPORT: Bus n° 48 et n° 58 from the city centre.

GUIDED VISITS: by University guides

- year-round, by request at the Museum's secretarial office; English. Price: €65 for 1h00; evenings or weekends €70
- afternoon site visit (University grounds, the University Hospital centre, Colonster castle): by request at the Museum's secretarial office; in French, English, Dutch or German. Price: €130, week-ends €135.

FREE ADMISSION YEAR-ROUND

SPORTS CENTRE CAFETERIA: Open every weekday from 10am to 12pm; Saturdays and Sundays from 10am to 3pm (opening hours change during school holidays)

Dans la proche banlieue de Liège, le Musée en Plein Air du Sart-Tilman tient le pari de rapprocher nature et architecture, sous le signe de l'art contemporain.



30. D. Dutrieux, Virage aux idées claires de Magritte, petit granit



112. L. Rocour, sans titre, petit granit



87. G. Dederen, sans titre



106. N. Joosen, La feuille, l'air, la paupière, acier corten



115. E. Delmotte, Never Mind the Bollocks



7. G. Gard, La callo, bronze



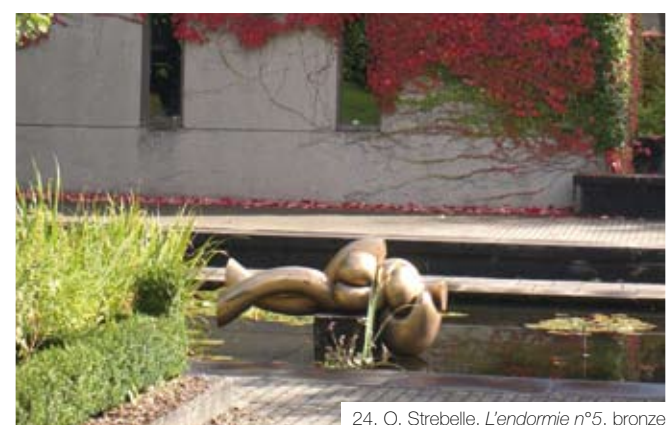
121. P. Downstrough, TOUR/ AU, DE, LA, LE, RE



38. G. Gard, Printemps (Nobé), bronze



45. P. Corillon, Siestes sur les hauteurs de Liège, béton, plexiglas et bois



24. O. Strebelle, L'endormie n°5, bronze



95. F. Flausch, La mort de l'automobile, techniques mixtes



113. D. Dutrieux, Dendrosopes et colonnes

DEUTSCH
SCHON IN DEN 1960ER JAHREN HABEN DIE VERANTWORTLICHEN DER UNIVERSITÄT LÜTTICH UND IHRE ARCHITECTEN, denen es ein Anliegen war, den Ausbau der Universität mit der Bewahrung des Waldes und dessen freien Zugänglichkeit miteinander in Einklang zu bringen, einigen Künstlern die Aufgabe übertragen, harmonische Verbindungen zwischen den neuen Gebäuden und deren natürlichem Umfeld zu schaffen.

DIE SAMMLUNG DES MUSEUMS, IN DEREN MITTELPUNKT DIE BILDHAUEREI UND DIE MONUMENTALMALEREI STEHEN, dokumentiert vor allem die Vielfalt der zeitgenössischen Kunst im französischsprachigen Belgien, die durch feststehende Werte und vielversprechende Talente geprägt ist. Das Museum, das ein wahrhaftiges Versuchslabor im Bereich der öffentlichen Kunst darstellt, knüpft an das Gedankengut der Vorreiter dieser Universitätsdomäne an, wobei die Politik der Neuerwerbungen sich auf das Prinzip der plastischen Integration stützt, das die Konzeption des Werkes der Wahl seines Standortes unterwirft.

Das Freilichtmuseum Sart-Tilman ist in vielerlei Hinsicht einzigartig: keine Umzäunung, keine Kasse, keine Wächter, wobei es jenseits der ausgetretenen Pfade des Kulturbetriebs zum Wiedererstehen des Genius Loci, der die intime Begegnung mit dem Kunstwerk ermöglicht, beiträgt.

ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL: Bus: Linie 48 und 58 ab Innenstadt

VON DER UNIVERSITÄT ORGANISIERTE RUNDFÜHRUNGEN:

- das ganze Jahr über auf Anfrage im Sekretariat des Museums. Auf Französisch, Englisch, Niederländisch oder Deutsch. Preis: 60 € für 1,0 Stunden, abends und am Wochenende 65 €
- Nachmittagsführung (Universitätsdomäne, Universitätsklinik, Schloss Colonster): auf Anfrage im Sekretariat des Museums. Auf Französisch, Englisch, Niederländisch oder Deutsch. Preis: 130 €, Wochenende 135 €

DAS GANZE JAHR ÜBER GEÖFFNET. FREIER ZUGANG

CAFETERIA DES SPORTKLUBS „CENTRES SPORTIFS DU SART TILMAN“: Geöffnet montags bis freitags von 10 Uhr bis 24 Uhr, samstags und sonntags von 10 Uhr bis 15 Uhr (in den Schulferien geänderte Öffnungszeiten)

Das in einem Vorort von Lüttich gelegene Freilichtmuseum Sart-Tilman hat sich zum Ziel gesetzt, im Zeichen der zeitgenössischen Kunst Natur und Architektur einander näher zu bringen.

In der dichten rand rond Luik ligt het openluchtmuseum van Sart-Tilman dat als ambitie heeft natuur en architectuur dichter bij mekaar te brengen in het teken van de hedendaagse kunst.

NEDERLAND
De academische verantwoordelijken en hun architecten **HEBEN STEEDS DE WIL GEHAD OM DE VASTGOEDEXPANSIE VAN DE UNIVERSITEIT VAN LUIK TE RIJMEN MET HET BOSBEHOUD EN DE OPENING NAAR HET PUBLIEK TOE**. Daarom hebben ze sinds begin van de jaren 60 enkele kunstenaars de opdracht gegeven harmonieuze links te leggen tussen de nieuwe gebouwen en de natuurlijke omgeving.

DE MUSEUMCOLLECTIE IS OP BEELDHOUWERK EN MONUMENTALE SCHILDERKUNST GERICHT en illustreert vooral de diversiteit van de hedendaagse creaties in Franstalig België, die uit vaste werken én beloftevolle talenten bestaan. Het museum is een heus laboratorium voor het onderzoek naar publieke kunst en zet daarmee het denkwerk voort van de pioniers uit de universitaire wereld. Het aankoopbeleid is immers gebaseerd op het principe van de plastische integratie, die het ontwerp van het kunstwerk ondergeschikt maakt aan de keuze van het milieu waar het wordt ingeplant.

Het openluchtmuseum van Sart-Tilman is om meer dan **ÉEN REDEN BIJZONDER**. Er zijn geen muren, geen loket, geen bewakers, het ligt buiten de platgetreden paden van de spektakelcultuur en het zorgt er mee voor dat het geniale van de plek, die zo gunstig is voor de intieme ervaring van het kunstwerk, in ere wordt hersteld.

OPENBAAR VERVOER: Buslijn nr. 48 en nr. 58 vanuit het stadscentrum (www.infotec.be).

RONDLEIDINGEN: door gidsen van de universiteit

- het hele jaar door op aanvraag op het secretariaat van het Museum; in het Frans, Engels, Nederlands of Duits. Tarief: 60€ voor 1 uur; 's avonds of tijdens het weekend 65€
- Namiddagbezoek van de site (universitair domein, ziekenhuiscentrum van de universiteit, kasteel van Colonster): op aanvraag op het secretariaat van het Museum; in het Frans, Engels, Nederlands of Duits. Tarief: 130€, tijdens het week-end 135€

HET HELE JAAR DOOR DAGELIJKS OPEN.

CAFETERIA VAN HET SPORTCENTRUM: Open elke weekdag van 10 tot 24 uur; op zaterdag en op zondag van 10 tot 15 uur (andere uren tijdens de schoolvakanties)



35. Cl. Strebelle (Atelier), Les yeux, acrylique sur béton



29. C. Henrion (atelier Cl. Strebelle), Métamorphose, céramique



49. I. Ianchulevici, La Pâtre, bronze



48. E. Desmedt, Irrago, acier

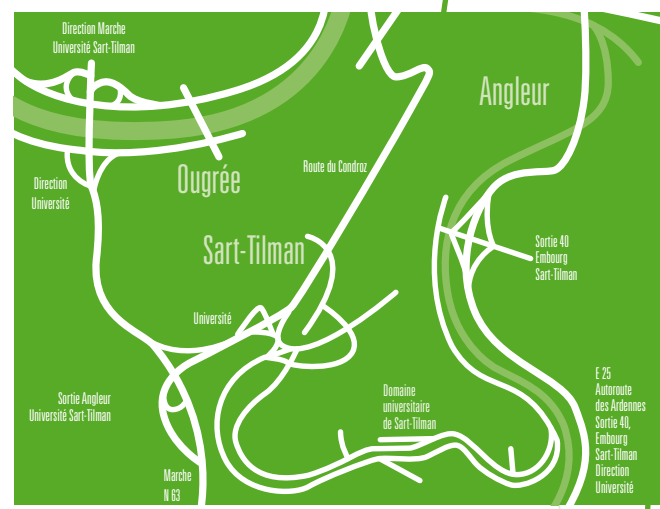


MUSEE EN PLEIN AIR DU SART-TILMAN, DOMAINE UNIVERSITAIRE DU SART-TILMAN, Château de Colonster allée des Erables (Bât. B25) 4000 Liège T +32 (4) 366.22.20 E-MAIL: musee.pleinair@ulg.ac.be SITE: www.museepla.ulg.ac.be



ŒUVRES D'EXTÉRIEUR

1. V. Strebelle, *L'ombre du Toré*, béton
2. Tapta, *Transit*, acier et néoprène
3. J. Delahaut, *Espalade*, céramique et béton
4. I.-H. Finlay et M. Harvey, *Cadrans solaire*, schiste et cuivre
5. A. Willequet, *Le souvenir*, petit granit
6. F. André, *Taureau*, bois
7. G. Grad, *La caille*, bronze
8. F. Roulin, *Droit et Justice pour l'humanité*, petit granit et bronze
9. Tout, *Colombe, Rêve venu de bientôt*, cuivre
10. J.-P. Laenen, *Tour kaléidoscopique*, asbeste, béton, plexiglas
11. J.-M. Navez et J.-M. Mahieu, *Ideé de porte*, acier et béton
12. A. Snoeck, *Liaison 5*, marbre et bois
13. L. Wuidar, *Labyrinthe*, marbre et granit
14. P. Caille, *Psy*, bois
15. M. Andrien, *Le nant*, bronze
16. L. Wuidar, *Composition monumentale*, acrylique sur asbeste
17. A. Willequet, *L'aigle*, bronze
18. P. Alechinsky, *Album et bleu*, céramique et béton
19. F. Vaes, *Métamorphose*, aluminium
20. P. Culot, *Mur de pierre d'âge viséen*, petit granit
23. F. Roulin, *Sculpture du plan K*, inox
24. O. Strebelle, *L'endormie n°5*, bronze
25. J. Guilmet, *3 colonnes, 1 grosse boule*, petit granit
26. J.-P. Point, *La grande nuit*, petit granit
27. P. de Gobert, *Le Ferry-Boite*, acrylique sur béton
28. Tout, *Rêve de pierre vivante*, petit granit
29. C. Henrion (atelier Cl. Strebelle), *Métamorphose*, céramique
30. D. Dutrioux, *Virage aux idées claires de Magritte*, petit granit
31. R. Cahay, *Ecllosion contrôlée*, polyester et inox
32. J. Willame, *Pierre dressée*, petit granit
33. J.-P. Laenen, *Hommage à Maeterlinck*, inox
34. Cl. Strebelle (Atelier), *Les yeux*, acrylique sur béton
35. A. Snoeck, *Composition*, bois
36. Tout, *Rêve de pierre secrète*, marbre
37. S. Vandercam, *Lieu*, petit granit
38. G. Grad, *Printemps (Niobé)*, bronze
39. J. Willame, *Géomancie*, petit granit
42. A. Courtois, *Composition 62*, petit granit
43. J. Willame, *Pierre dressée*, petit granit
44. J.-M. Navez, *Métamorphose eau-pierre pour un écoulement*, petit granit
45. P. Corillon, *Siestes sur les hauteurs de Liège*, béton, plexiglas et bois
46. F. André, *Le grand aigle des conquêtes animé par un moteur à merde*, bois et métal
47. Ch. Leplae, *Jeune fille agenouillée*, bronze
48. E. Dodeigne, *Groupe 1981*, petit granit
49. I. Ianchelevici, *Le Pâtre*, bronze
64. Tapta, *Lieu de transition*, acier et néoprène
85. Van Pottelsberghe, *Nord-Sud-Est-Ouest*, petit granit
86. M. Smolders, *Grand gisant*, petit granit
87. G. Dederen, sans titre, bois
88. P. Machiels, *Relâche*, acier corten
89. F. Vlybaux, *L'ange vert*, céramique
90. Th. Bontridder, *Déplacement dans le temps et dans l'espace*, inox
91. R. Wouters, *La joie de vivre*, bronze
92. M. Guébels, *La peau*, petit granit
93. P. Renotte, *Structure 1*, acier
95. F. Flausch, *La mort de l'automobile*, techniques mixtes
96. Tout, *Rêve de pierre jouisseuse*, pierre
99. Th. Vinçotte, *Buste de Montefiore*, pierre
103. Cl. Van Lunen, *Boogie-Woogie*, bois
105. Cl. Mambourg, sans titre, érable et inox
106. N. Joosen, *La feuille, l'aile et la paupière*, acier corten
112. L. Rocour, sans titre, petit granit
113. D. Dutrioux, *Dendrosopes et colonnes*, techniques mixtes
114. Fl. Frésion, *Chemin de traverse, calcaire de Vinalmont*, petit granit
115. E. Delmotte, sans titre, technique mixte
116. L. Wuidar, *La Joséphine*, technique mixte
117. L. Wuidar, *Deux et deux quatre*, pierre
118. E. Desmedt, *Imago*, technique mixte
119. R. Welter, *Flèche*, bois
121. P. Downsbrough, *TOUR/ AU, DE, LA, LE, RE*, acier
123. M. Léonardi, sans titre, technique mixte



31. R. Cahay, *Ecllosion contrôlée*, polyester et inox



1. V. Strebelle, *L'ombre du Toré*, béton



8. F. Roulin, *Droit et Justice pour l'humanité*, petit granit et bronze



3. J. Delahaut, *Espalade*, céramique et béton



50. L. Salazar, *Composition*, peinture



116. L. Wuidar, *La Joséphine*



6. F. André, *Taureau*, bois



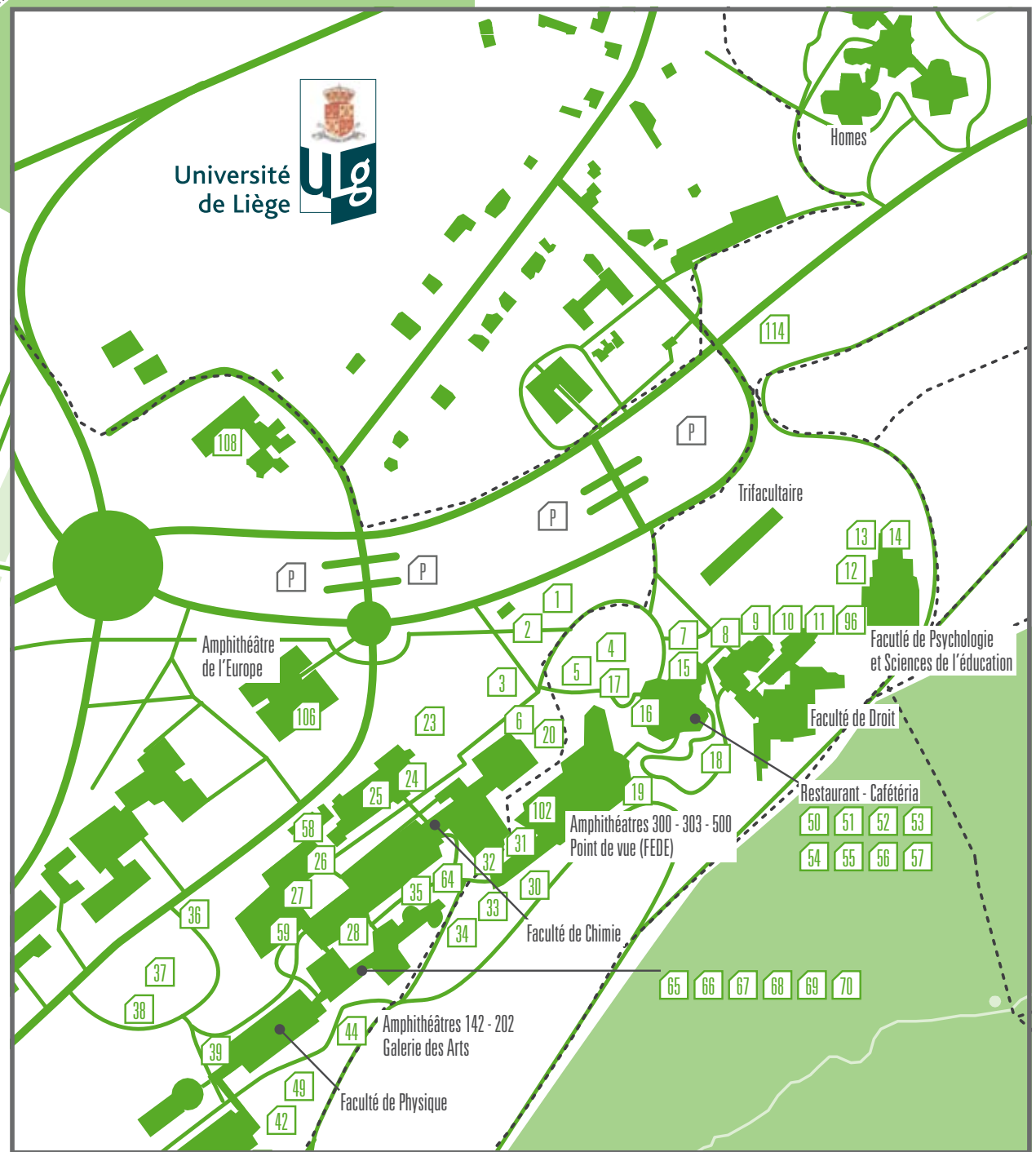
19. F. Vaes, *Métamorphose*, aluminium



20. P. Culot, *Mur de pierre d'âge viséen*, petit granit



13. L. Wuidar, *Labyrinthe*, marbre et granit



ŒUVRES D'INTÉRIEUR

- Restaurant universitaire Bât. B8**
50. L. Salazar, *Composition*, peinture
 51. Ph. Lempereur, sans titre, peinture
 52. G. Lonneux, sans titre, peinture
 53. D. Terrana, *Composition*, peinture et plexiglas
 54. P. Debey, sans titre, peinture
 55. M. Parlon, sans titre, céramique
 56. P. Cordier, *Chimigrammes*, Dérivogrammes, papier photographique
 57. Tout, *Rêve de pierre noble*, verre et schiste
 83. L. Salazar, sans titre, lambris émaillés
- Institut de Chimie. Bât. B6**
58. W. Helleweggen, *Composition*, verre
 59. A. Denis, *La moto*, peinture
 63. B. Lambrecht, *Le Jardin*, textile
 100. E. Souply, *Sculpture n°38*, acier
- Institut Montefiore. Bât. B 28**
60. Ch. Leplae, *Jeune fille au corsage brodé*, bronze
- Château de Colomster. Bât. B. 25**
61. O. Strebelle, *L'homme*, bronze
 62. J. Willame, *Hibou*, petit granit
 97. P. Caille, *Tritite*, céramique et bois
 120. E. Antoine, *Ebdolide «Arthur Bodson»*, textile
- Galerie des Arts**
65. A. Leplae, *La ville*, mosaïque
 66. O. Leloup, *Comité d'accueil*, céramique
 67. Ph. Toussaint, *Pierre tournante*, pierre
 68. A. de Vinck, *Stèle*, céramique
 69. A. de Vinck, *Boule*, céramique
 70. J. Henrion, *La colonie pénitentiaire*, métal et marbre
- Institut de Botanique. Bât. B 22**
101. M. Gillard, sans titre, plâtre
- Grand amphithéâtre. Bât. B. 7**
102. E. Desmedt, sans titre, papier et pigments
- Institut de Mathématique. Bât. B.37**
107. P. Machiels, *Et il ne faut voir là qu'une certaine latitude*, acier corten
- Institut de Géographie. Bât. B12**
108. G. Collignon, sans titre, béton
- Aquapôle Bât. B53**
122. M. François, sans titre, photographie

CENTRE HOSPITALIER UNIVERSITAIRE

- (Œuvres d'intérieur) - Bât. B35*
71. J.-Ch. Bibals, sans titre, lambris émaillés
 72. D. Buren, sans titre, lambris émaillés
 73. J. Charlier, sans titre, lambris émaillés
 74. O. Debré, sans titre, lambris émaillés
 75. J. Delahaut, sans titre, lambris émaillés
 76. S. LeWitt, sans titre, lambris émaillés
 77. A. Romus, sans titre, lambris émaillés
 78. N. Toroni, sans titre, lambris émaillés
 79. C. Vallat, sans titre, lambris émaillés
 80. M. Wéry, sans titre, lambris émaillés
 81. L. Wuidar, sans titre, lambris émaillés
 82. Ch. Départ, sans titre, peinture
 84. N. Joosen, sans titre, sculpture
 109. M. François, sans titre, affiche

LÉGENDE

- Œuvres
- Parking
- Balade pédestre
- Point de vue
- Zone de forêt
- Cour d'eau